



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 22.3.2007
KOM(2007) 139 lõplik

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

**ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa
Föderatsiooni vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollide allakirjutamise ja ajutise
kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist
Euroopa Liiduga**

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vaheline partnerlus- ja koostööleping on segaleping, mis jõustus 1. detsembril 1997, st enne Euroopa Liidu laienemist, mille käigus ühinesid liiduga Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia. Seepärast on vaja koostada partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, et võimaldada uutel liikmesriikidel liituda lepinguga kooskõlas 25. aprilli 2005. aasta ühinemislepingule lisatud ühinemisakti artikli 6 lõikega 2.

23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni alustama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Venemaa Föderatsiooniga, eesmärgiga sõlmida partnerlus- ja koostöölepingu protokoll.

Läbirääkimised Venemaa Föderatsiooniga on lõpule viidud. Käesolevale otsuse ettepanekule on lisatud läbiräägitud protokoll tekst.

Lisatakse ettepanekud 1) protokoll allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitleva nõukogu otsuse kohta ning 2) protokoll sõlmimist käsitleva nõukogu ja komisjoni otsuse kohta.

Komisjon teeb nõukogule ettepaneku:

- võtta Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel vastu protokoll allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitlev otsus;
- sõlmida protokoll Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel ning kiita heaks protokoll sõlmimine Euroopa Aatomenergiaühendusega.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollide allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 44 lõiget 2, artikli 47 lõike 2 viimast lauset ja artiklit 55, artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artiklit 93, artiklit 94, artiklit 133 ja artiklit 181a koostoimes artikli 300 lõike 2 teise lausega ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut¹

ning arvestades järgmist:

- (1) 23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni alustama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Venemaa Föderatsiooniga partnerlus- ja koostöölepingu protokollide üle, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.
- (2) *[Kuupäev]* parafeeritud protokoll tuleks alla kirjutada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel, eeldusel et leping hiljem sõlmitakse.
- (3) Protokollide tuleks allakirjutamise kuupäevast alates kohaldada ajutiselt seni, kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalikud menetlused on lõpetatud,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel kirjutama alla ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollile, mille eesmärk on võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, eeldusel et leping hiljem sõlmitakse.

¹ ELT C lk

Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Kuni protokolli jõustumiseni kohaldatakse seda ajutiselt alates allakirjutamise kuupäevast.

Brüssel, [...]

*Nõukogu nimel
eesistuja*

LISA

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahelise PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖLEPINGU PROTOKOLL, mis käsitleb Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist partnerlus- ja koostöölepinguga

BELGIA KUNINGRIIK,
BULGAARIA VABARIIK,
TŠEHHI VABARIIK,
TAANI KUNINGRIIK,
SAKSAMAA LIITVABARIIK,
EESTI VABARIIK,
KREEKA VABARIIK,
HISPAANIA KUNINGRIIK,
PRANTSUSE VABARIIK,
IIRIMAA,
ITAALIA VABARIIK,
KÜPROSE VABARIIK,
LÄTI VABARIIK,
LEEDU VABARIIK,
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,
UNGARI VABARIIK,
MALTA VABARIIK,
MADALMAADE KUNINGRIIK,
AUSTRIA VABARIIK,
POOLA VABARIIK,
PORTUGALI VABARIIK,
RUMEENIA,
SLOVEENIA VABARIIK,
SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,
ROOTSI KUNINGRIIK,
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,
edaspidi "liikmesriigid", keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja
EUROOPA ÜHENDUS JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS,
edaspidi „ühendused“, keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,
ühelt poolt, ja
VENEMAA FÖDERATSIOON,
teiselt poolt,
käesolevas protokollis edaspidi „lepinguosalised”,
VÕTTES ARVESSE Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga 1. jaanuaril 2007,
ARVESTADES kahe uue liikmesriigi ELiga ühinemisest tulenevat uut olukorda Venemaa Föderatsiooni ja Euroopa Liidu vahelistes suhetes, mis loob võimalusi ja toob kaasa väljakutseid Venemaa Föderatsiooni ja Euroopa Liidu vaheliseks koostööks,
ARVESTADES lepingupoolte soovi tagada ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ja teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel sõlmitud partnerlus- ja koostöölepingu eesmärkide ja põhimõtete saavutamine ja rakendamine,
ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on 24. juunil 1994. aastal Kérkyral allakirjutatud ning 1. detsembril 1997. aastal jõustunud partnerlus- ja koostöölepingu (millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel, edaspidi „leping”) lepinguosalised ning võtavad samal viisil nagu ühenduse teised liikmesriigid vastu lepingu ja lepinguga samal kuupäeval allakirjutatud ning lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonide, deklaratsioonide ja kirjavahetuse ning lepingu 21. mail 1997 allakirjutatud ja 1. detsembril 2000 jõustunud protokollil ning 27. aprillil 2004 allakirjutatud ja 1. märtsil 2005 jõustunud protokollil teksti ja võtavad neid arvesse.

Artikkel 2

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 3

1. Ühendused, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Venemaa Föderatsioon kiidavad käesoleva protokolliga heaks oma menetluste kohaselt.
2. Lepinguosalised teatavad üksteisele eelmises lõigus osutatud menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 4

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.
2. Kuni protokolliga jõustumise kuupäevani kohaldatakse käesolevat protokolliga ajutiselt alates allakirjutamisest.

Artikkel 5

1. Lepingu, lõppakti ja kõigi sellele lisatud dokumentide ning lepingu 21. mai 1997. aasta protokolliga ja 27. aprilli 2004. aasta protokolliga tekst koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles.
2. Need lisatakse käesolevale protokollile ning on võrdselt autentsed teistes keeltes koostatud lepingu, lõppakti ja sellele lisatud dokumentide ning lepingu 21. mai 1997. aasta protokolliga ja 27. aprilli 2004. aasta protokolliga tekstiga.

Artikkel 6

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

[koht], [kuupäev] 2007. aastal

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSTE NIMEL

VENEMAA FÖDERATSIOONI NIMEL